



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,  
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :  
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Paris, le 12 juin 2025

CY Cergy Paris Université  
À l'attention de M. Laurent Gatineau, président  
33, boulevard du Port  
95011 Cergy-Pontoise cedex

### **Lettre recommandée avec AR accompagnée d'envoi par courriel**

#### **Objet : Non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 - Recours amiable**

Monsieur le Président,

*Avenir de la langue française (ALF)*, association agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la Communication pour défendre la langue française, attire votre attention sur le non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 par CY Cergy Paris Université.

En effet, dans les intitulés de certaines formations et dans certaines communications, cette dernière emploie des termes tels que « big data », « data mining », « data science », « data scientist », « marketing » et « machine learning ». (pièce jointe n°1 )

Ces termes sont des termes anglais qui ont tous des traductions proposées par la Délégation Générale à la Langue française et aux Langues de France, consultables sur FranceTerme. Leur publication au Journal officiel rend leur utilisation obligatoire (voir documents joints n°3 et 4).

L'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 est ainsi rédigé :

*« Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :*

*1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ; »* (voir pièce jointe n°2).

Leur emploi constitue une infraction au décret n° 96-602 du 3 juillet 1996.

Aussi, par la présente, **nous vous demandons de prendre les dispositions nécessaires afin que les termes anglais ci-dessus ne soient plus employés par l'université. Cette demande concerne tous vos supports de communication.**

Si notre demande se heurtait à des directives contraires ou contraignantes émanant de vos autorités de tutelle, ou si vous avez des arguments justifiant l'emploi de ces termes malgré leur non-conformité à la loi française, nous vous demandons de bien vouloir nous en faire part



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

précisément dans les délais les plus courts.

Sinon, nous vous saurons gré de nous communiquer, sous deux mois à compter de la date de réception de la présente, votre engagement pour mettre votre établissement à conformité, ainsi que le dispositif que vous envisagez de mettre en place pour répondre aux exigences de la Loi.

À défaut, notre association n'aura d'autre choix que d'engager une procédure contentieuse.

Espérant que le bon sens et le respect de la Loi l'emporteront, et que nous n'aurons pas à saisir le Tribunal administratif, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de nos salutations respectueuses.

Serge Dubief

Président

### **Pièces jointes**

**Pièce n° 1** – Série de liens et images montrant l'emploi des termes anglais

**Pièce n°2** – Article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996

**Pièce n° 3** – Définition par la DGLFLF en langue française des termes anglais employés

**Pièce N° 4** - Parution au Journal officiel de traductions des termes anglais « big data », « data mining », « data science », « data scientist », « marketing » et « machine learning »

**Pièce n° 1 – Série de liens et images montrant l'emploi des termes anglais « big data », « data mining », « data science », « data scientist », « marketing » et « machine learning » par CY Cergy Paris Université ( 6 exemples )**

1.1 <https://www.cyu.fr/formation/trouver-sa-formation/catalogue-des-formations/du-big->



## Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

[data](#)

 / [CY Cergy Paris Université](#) / [Formation](#) / [Trouver sa formation](#) / [Catalogue des formations](#) / [CY Tech](#) / [CY Tech](#)  
/ [Diplôme d'université](#)



## DU Big Data

### 1.2 <https://www.cyu.fr/formation/trouver-sa-formation/catalogue-des-formations/master-chimie-parcours-de-m1-en-alternance-formulation-et-data-mining>

 / [CY Cergy Paris Université](#) / [Formation](#) / [Trouver sa formation](#) / [Catalogue des formations](#) / [CY Tech](#) / [CY Tech - SCIENCES & TECH](#)  
/ [Masters - LMD](#)

- Mis à jour le 31 janvier 2024



## Master Chimie : Parcours de M1 en alternance : Formulation et data mining

### 1.3 <https://www.cyu.fr/formation/trouver-sa-formation/catalogue-des-formations/ingenieur-mathematiques-appliquees-option-data-science-2>

 / [CY Cergy Paris Université](#) / [Formation](#) / [Trouver sa formation](#) / [Catalogue des formations](#) / [CY Tech](#) / [CY Tech - INGENIEUR](#)

- Mis à j



## Ingénieur Mathématiques appliquées option Data Science



L'objectif de l'option "Data Science" est de former des "data scientits" sachant

### 1.4 <https://www.cyu.fr/formation/trouver-sa-formation/catalogue-des-formations/master-informatique-et-ingenierie-des-systemes-complexes-data-science-et-machine-learning>

ALF abs Maison de la Vie associative du 12<sup>e</sup>

181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

Téléphone : 06 59 74 72 82 - [avenirlf@laposte.net](mailto:avenirlf@laposte.net) - [www.avenir-langue-francaise.org](http://www.avenir-langue-francaise.org)

n° SIRET : 394 241 590 000 30 - Code APE : 9499Z



## Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,  
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :  
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

[CY Cergy Paris Université](#) / [Formation](#) / [Trouver sa formation](#) / [Catalogue des formations](#) / [CY Tech](#) / [CY Tech - SCIENCES & TECH](#)  
/ Masters - LMD

- Mis à jour le 9 mars 2021

### Master Informatique et ingénierie des systèmes complexes : Data science et machine learning

1.5 <https://www.cyu.fr/formation/trouver-sa-formation/catalogue-des-formations/master-management-marketing-1>



UNIVERSITÉ FORMATION RECHERCHE ET VALORISATION INTERNATIONAL CAMPUS

ACCÈS D



[CY Cergy Paris Université](#) / [Formation](#) / [Trouver sa formation](#) / [Catalogue des formations](#) / [CY Tech](#) / [CY Tech - ECO - GESTION](#)  
/ Masters - LMD

- Mis à jour le 25 mars 2025

### Master Management parcours Marketing

1.6 Catalogue des formations :

<https://www.cyu.fr/medias/fichier/offre-de-formation-nov2023-web-3-1701097120479-pdf>  
<https://www.cyu.fr/medias/fichier/program-master-informatique-et-ingenierie-des-systmes-complexes-parcours-images-et-masses-de-donnees-1607723175760-pdf>

Pièce n°2 – Article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 :

[https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article\\_lc/LEGIARTI000030403840](https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article_lc/LEGIARTI000030403840)

Décret n°96-602 du 3 juillet 1996 relatif à l'enrichissement de la langue française

Article 11

Version en vigueur depuis le 28 mars 2015



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Modifié par DÉCRET n°2015-341 du 25 mars 2015 - art. 2

Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ;

2° Dans les cas prévus aux articles 5 et 14 de la loi du 4 août 1994 susvisée relative à l'emploi de la langue française.

La commission observe l'usage prévu au présent article des termes et expressions publiés.

**Pièce n° 3** – Définition par la DGLFLF en langue française des termes anglais employés.

Big Data : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE874>

Data mining : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO619>

Data science: <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO965>

Data scientist: <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO930>

Marketing : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON1467>

Machine learning : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO939>

**Pièce N° 4** Parution au Journal officiel de traductions des termes anglais « big data », « data mining », « data science », « data scientist », « marketing » et « machine learning »:

**mégadonnées, n.f.pl.**

Journal officiel du 22/08/2014

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Données structurées ou non dont le très grand volume requiert des outils d'analyse adaptés.

Note

On trouve aussi l'expression « données massives ».

Équivalent étranger

big data (en)

**exploration de données**

Domaine

INFORMATIQUE



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,  
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :  
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

### Définition

Processus de recherche dans un ensemble de données destiné à détecter des corrélations cachées ou des informations nouvelles.

### Équivalent étranger

datamining (en), data mining (en)

## **science des données**

*Journal officiel* du 09/03/2021

### Domaine

INFORMATIQUE - TÉLÉCOMMUNICATIONS

### Définition

Discipline qui fait appel à des méthodes statistiques, mathématiques et informatiques pour analyser des données, en particulier des mégadonnées, afin d'en extraire toute information utile.

### Équivalent étranger

data science (en)

## **expert en mégadonnées**

*Journal officiel* du 26/09/2017

### Domaine

INFORMATIQUE

### Définition

Spécialiste de l'extraction et de l'exploitation d'informations pertinentes à partir de mégadonnées, qu'il organise, traite et interprète à l'aide d'outils statistiques, mathématiques et informatiques.

### Équivalent étranger

data scientist (en)

## **mercatique, n.f.**

*Journal officiel* du 28/03/2018

### Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

### Définition

Ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,  
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :  
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur.

Équivalent étranger

marketing (en)

### **apprentissage automatique**

*Journal officiel* du 09/12/2018

Synonyme

apprentissage machine

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Processus par lequel un algorithme évalue et améliore ses performances sans l'intervention d'un programmeur, en répétant son exécution sur des jeux de données jusqu'à obtenir, de manière régulière, des résultats pertinents.

Équivalent étranger

machine learning (en), ML